

# 客戶款項常設授權

## Standing Authority - Client Money

致：平證證券（香港）有限公司（證監會持牌法團編號：BMC491）  
China PA Securities (Hong Kong) Company Limited (CE No.: BMC491)  
香港中環皇后大道中 99 號中環中心 36 樓 3601, 07 & 11-13 室  
Units 3601, 07 & 11-13, 36/F The Center, 99 Queen's Road Central, Hong Kong

### 根據《證券及期貨(客戶款項)規則》所設立的常設授權 Authority under Securities and Futures (Client Money) Rules

本授權書涵蓋貴公司為本人(i)在香港收取或持有並存放於一個或多個獨立帳戶內和 (ii) 在香港以外地區收取或持有並存放於一個或多個獨立帳戶內，設立維持並 指定為信託帳戶或客戶帳戶之款項(包括因持有並非屬於貴公司的款項而產生之任何利息)(下稱「款項」)。

This Letter of authority covers money held or received by you (i) in one or more segregated account(s) in Hong Kong and (ii) in one or more segregated account(s) outside Hong Kong, designated as trusted account(s) or client account(s) established and maintained (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) on my behalf ("Monies").

除非另有說明，本授權書之名詞與《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶款項)規則》不時修訂之定義具有相同意思。

Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.

本授權書授權貴公司 This letter authorizes you to :

- 組合或合併平證證券（香港）有限公司(下稱「平證證券(香港)」)及/或其任何附屬公司及聯繫公司(統稱「中國平安證券(香港)」)及/或交易對手所維持的任何或全部獨立帳戶，此等組合或合併活動可以個別地或與其他帳戶聯合進行，貴公司可將該等獨立帳戶內任何數額之款項作出轉移，以解除本人對中國平安證券（香港）內任何成員及/或交易對手的義務或法律責任，不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的；及 combine or consolidate any or all segregated accounts of any name whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by China PA Securities (Hong Kong) Company Limited ("China PA Securities (Hong Kong)") and/or any of its subsidiaries and affiliates ("Ping An of China Securities (Hong Kong)") and/ or counterparty(ies) from time to time and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my obligations or liabilities to any member of Ping An of China Securities (Hong Kong) and/ or counterparty(ies), whether such obligations and liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
- 從中國平安證券（香港）任何成員及/或交易對手于任何時候維持的任何獨立帳戶之間來回調動任何數額之款項。 transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by member of Ping An of China Securities (Hong Kong) and/ or counterparty(ies).
- 訂立外幣兌換合約，適用於(i)為了以客戶款項購買海外證券交易；或符合交收或保證金的要求（如適用）之用，或(ii)以支付為目的，由平證證券（香港）最終決定的轉換交易所，按平證證券（香港）絕對及酌情決定認為合適的方式，及按照其日常慣例轉換任何或所有客戶款項。 to enter into foreign exchange contracts necessary (i) to facilitate the purchase, or for meeting the settlement or margin requirement (if applicable) of, the overseas securities with the Client Monies, or (ii) convert any or all of the Client Monies in such manner as China PA Securities (Hong Kong) shall, in its absolute and sole discretion, consider fit at the time when the conversion of the Client Monies are required for the purpose of payment at the conversion exchange as conclusively determined by China PA Securities (Hong Kong) and in accordance with China PA Securities (Hong Kong)'s prevailing practice.

貴公司可不向本人發出通知而採取上述行動。此賦予平證證券(香港)之授權乃鑒平證證券(香港)同意繼續維持本人之證券現金帳戶及/或證券保證金帳戶。

You may do any of these things without giving me notice. This authority is given to China PA Securities (Hong Kong) in consideration of its agreeing to continue to maintain securities cash and/or margin account(s) for me.

此賦予貴公司之授權並不損害中國平安證券（香港）可享有有關處理該等獨立帳戶內款項的其他授權或權利。

This authority is given without prejudice to other authorities or rights which Ping An of China Securities (Hong Kong) may have in relation to dealing in Monies in the segregated accounts.

本授權書由本函簽發日期起 12 個月內有效。

This authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter.

本人可以向貴公司客戶服務部位于上述所列明之地址發出書面通知，撤回本授權書。該等通知之生效日期為貴公司真正收到該等通知後之 14 日起計。

This authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified above. Such notice shall take effect upon the expiry of two weeks from the date of your actual receipt of such notice.

本人明白貴公司若在本授權書的有效期限滿前不少於 14 日，向本人發出書面通知，提醒本人本授權書即將屆滿，而本人沒有在此授權屆滿前反對此授權續期，本授權書應當作在不需要本人的書面同意下按持續的基準已被續期。

I understand that this authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my written consent, if you issue me a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority and I do not object to such deemed renewal before such expiry date.

本人明白貴公司將於此授權屆滿日期後的 1 星期內，將該授權續期的確認書發予本人。

I understand you shall issue a written confirmation of the renewal of the standing authority to me within one week after the date of expiry.

倘若本授權書的中文本與英文本在解釋或意義方面有任何歧義，本人同意應以英文本為準。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this authority, I agree that the English version shall prevail.

本人閱讀、明白及同意本授權書的內容。

I have read and understand and accept the contents of this letter

客戶簽署 Client's Signature(s):

客戶姓名 Client's Name:

證券帳戶號碼 Securities Account No:

日期 Date: